Abstract

This paper addresses the need of structuring the global context set into subsets or *domains* in order to explain adequately the use of referring expressions in a multimodal corpus. We underline, in particular, the importance of taking into account not only the discourse, but also perception and gestures for the construction of these domains. We propose a unified context model where the context is built up dynamically from different information sources and show that this way of context modelling predicts correctly the use of referring expressions in a corpus of instructional dialogues.

1 Need of a multimodal context model

This paper presents on-going work with the aim to design a tool for the interpretation and generation of referring expressions in multimodal instructional human-machine dialogues. We are considering a context model which has to integrate not only information conveyed by natural language, but also by the perceptual environment and by gestures. Evidence for this requirement can be found by studying corpora like the "Ozkan" corpus (Ozkan, 1994). Even within a very limited task universe – two persons, A and B, have to reconstruct together simple pictures (like pyramids in the desert… ) composed of geometrical figures (triangles, lines,… ) – not only do we find all types of referring expressions, but also many examples of interaction between perception, language and gestures:

A first case frequently observed concerns perceptual antecedents for referring expressions. The objects referred to are visible on the screen or manipulated before, but not mentioned before in the discourse. Exemple (1) shows one of theses cases: *en (them)* in B2 refers to the three triangles on the screen (Fig. 1), but only the first two were introduced in the discourse (A1, A3), whereas the third one was introduced by the gesture in A5.

(1) A1 pyramides dans le désert … alors une grosse pyramide
pyramids in the desert… so, a big pyramid
A2 [gesture : A takes a first big triangle and put it on the screen]
A3 alors tu mets un grand triangle sur la droite
de l'autre et un petit peu au dessus
now you put a big triangle on the right of
the other one and a little bit higher
B1 [gesture : B takes a second big triangle and put it on the screen]
A4 oui
okay
A5 [gesture : A takes a third small triangle and put it on the screen]
B2 tu veux pas que j'en enlève un
do you want to delete one of them

A second observation leads to the hypothesis that perceptual groups function not only as antecedents for pronouns, but also as domains of quantifiying or interpretation for definite noun phrases. In example (2), *la
pyramide de droite (the pyramid on the right) in A3 has to be interpreted within the perceptual context of the two big triangles, rather than within the group of the three visible triangles (Fig.1). Otherwise, it would designate the small triangle on the right, contrary to what the speaker intended, and indeed the hearer understood.

(2) A1 il faut prendre une grande horizontale et la placer à la pointe des deux grands triangles
*take a big horizontal line and put it on the top of the two big triangles*

A2 … et tu en prends une deuxième petite … et tu la places à gauche de la pyramide de gauche
*… and take a second, small one… and put it on the left of the pyramid on the left*

A3 voilà comme ça… et t’en prends une autre petite et tu la places à droite de la pyramide de droite
*yes, like this … and take another small one and put it on the right of the pyramid on the right*

A4 … et tu prends une autre petite horizontale et puis tu la places à droite de la petite pyramide
*… and take another small horizontal line and put it on the right of the small pyramid*

A third group of examples shows that certain referring expressions cannot be interpreted without taking into account gestures. This is often the case for demonstrative pronouns, but also for still more interesting configurations like in example 3: here, the use of the context-dependent expression l’autre (the other one) in A2 has to be understood within a domain of two objects introduced in A1 and structured only by a gesture in B1.

(3) A1 alors il va falloir que tu prennes deux grandes barres
*now, you have to take two big lines*

B1 [gesture : B takes a line and put it on the screen]

A2 bon voilà…et l’autre tu vas la mettre parallèle à la première
*okay… and put the other one parallel to the first one*

All these cases may be problematic for purely discursive approaches like Centering (Grosz et al., 1995) or DRT (Kamp et Reyle, 1993). What we need here is a mechanism able to integrate discursive, perceptual and gestural information into a same context model.

2 Context modelling and the Incremental Algorithm (Dale & Reiter, 1995)

Dale & Reiter (1995) proposed their Incremental Algorithm with the aim to generate distinguishing descriptions. A distinguishing description has to characterize an entity R being referred to, but not any other entity – or distractor – in a current context set C (for a linguistic approach of the problem, see also Corblin, 1987). Given such a context set C, the algorithm goes through an ordered list of attributes characterizing the entities in C and retains the value of an attribute as a descriptor for R if it rules out at least one of the distractors.

A problem not addressed by the authors is the construction and updating mechanism of the context set. Even if they compare the context set to the focus spaces introduced by Grosz & Sidner (1986), it seems to be in practice "the global working set" (Dale, 1992). But our example (2), turn A3 – la pyramide de droite (the pyramid on the right) – shows that setting the context set to the global working set does not always
work. It rather suggests that the appropriateness of an attribute as a descriptor can change dynamically during the dialogue processing, depending on the currently activated context set. What we would like to show here is that we need a context dynamically structured into more local context sets (domains) with different activation weights. We assume that the dynamic context construction has to be multimodal, since the use of a referring expression depends not only on previous mentions in discourse, but also on the perceptual environment and on previous gestures, as shown in (1), (2) or (3).

3 A unified context model for generating referring expressions

3.1 Discourse, perception and gestures for dynamic context construction

Following Sanford & Garrod (1982) and Reboul (1998), the basic elements entering into our global context set are mental representations (MRs) for available entities of the application. They are introduced dynamically on the base of perceptual (e.g. visibility on the screen), gestural (introduction of a new entity) or discursive (mention of a new entity) criteria. An MR is modelled by an uniquely identified object (@MR), with at least a type (@MR.type). Type information is derived from a set of "generic" MRs, organized as a type hierarchy, which include general encyclopedic knowledge or knowledge specific to the application and is assumed to exist prior to discourse processing. Other information (@MR.property) provided via the discourse and via perception (size, color, position,...) may be added as necessary.

But as indicated before, human speakers do not seem to use always the entire context set when they are generating distinguishing descriptions. Thus, what we need is to construct and to represent subsets of the global context set, which can work as local domains of reference or DRs. Therefore, we consider that each MR may function as a DR. This is for example the case in (2), turn A1, where the MR introduced by les deux grands triangles (the two big triangles) becomes the DR for the interpretation of la pyramide de gauche (the pyramid on the left) in A2.

It is also possible to create dynamically new DRs (Fig. 2) by a grouping operation. Depending on discursive criteria like coordination (Maintenant il faut faire des maisons et une route.) or on perceptual criteria like similarity or proximity (see the algorithms for perceptual grouping in Thorisson, 1994), two or more existing or newly created MRs will be grouped into a new MR, which can then function as a DR.

Within this newly created DR, the grouped entities have first to be characterized by a common type. This could be the type of the entities, if they are of the same type or the first common super type with respect to the type hierarchy, if they are different. Second, the entities have to be distinguished each from another with respect to a common
property like type, size, position,…. This property is the so-called the differentiation criterion (DC) – @MR.dc – and takes different values for different entities, like big or small for the DC size. The value of the DC for an item 1 in a DR MRᵀ is referred to by @MR. dc.item1.dc_value. Third, based on discursive, perceptual, gestural or task-related information, one of the elements of the DR may be focussed (see for example Hajicová, 1993; Grosz & Sidner, 1986; Grosz & al., 1995). This leads to the availability of the entity for pronominalization. The algorithm for these operations is given in Fig. 3.

To sum up, our global context is composed of MRs, grouped into different DRs composing the global context are ordered according to their activation. An DR is activated when it is created or used for isolating a referent. In the following, we assume that this kind of context structure allows more precise predictions about the use of referring expressions in the "Ozkan" corpus.

3.2 Generating referring expressions: Type and distinguishing attributes

Given, on the one hand, the context including an active domain DRᴬ (a MRᴬ grouping elements of type N distinguished by a differentiation criterion DCᴬ) and, on the other hand, an entity R being referred to, we have to generate a distinguishing description for R. Our basic hypothesis is that the choice of the type of the expression (pronoun, definite,...) and of the distinguishing attributes for R depends on the relation between R and DRᴬ and, if R ∈ DRᴬ, on the existence or not of a focussed element in DRᴬ. Fig. 4 gives an outline of the algorithm.

```plaintext
@MR₃ <= grouping (@MR₁, @MR₂)

// common type calculus
@MR₃.type <= common_type(@MR₁, @MR₂)

// calculus of the differentiation criterion and values
If (@MR₃.type = super_type(@MR₁, @MR₂))
  @MR₃.dc <= "type"
  @MR₃.dc.item1.dc_value <= @MR₁.type
  @MR₃.dc.item2.dc_value <= @MR₂.type
Else
  If(@MR₃.type = @MR₁.type)
    @MR₃.dc <= {"size" | "horizontal position"|...}
    @MR₃.dc.item1.dc_value <= @MR₁."size" | "horizontal position"|...).value
    @MR₃.dc.item2.dc_value <= @MR₂."size" | "horizontal position"|...).value
  EndIf
  ...// other cases...
End If

// focus calculus
If(salient(@MR₁))
  @MR₃.dc.item1.focus = 1
Else
  If(salient(@MR₂))
    @MR₃.dc.item2.focus = 1
  EndIf
EndIf

Fig. 3 - Algorithm for the grouping of two MRs
```
3.3 Treatment of the examples

Example (1) shows the need of creating complex antecedents for pronominal expressions: In A1, a new MR $@T_1$ is introduced for *une grosse pyramide* (*a big pyramid*). Similarly, we create an MR $@T_2$ for *un grand triangle* (*a big triangle*) in A3. After B1, the two triangles form, based on the principles of similarity and proximity, a perceptual group on the screen. The grouping algorithm triggers the grouping of $@T_1$ and $@T_2$ into a new MR, let us say $@2BT$, with the structure in Fig. 5. $@T_2$ keeps the focus, because it is the last manipulated figure. In A4, a new small triangle $@T_3$ is introduced by a gesture. This small triangle forms, together with the two big triangles, a new perceptual group, represented by the MR $@3T$ in Fig. 6, with a focussed element $@T_3$. In B2, the speaker uses a pronoun for referring to $@3T$. Following our algorithm for the generation of referring expressions, a pronoun can be used only if the referent is in the focus. This is not the case here, but the example shows that this constraint has to be relaxed under certain conditions: in particular, the corpus shows that plural pronouns can be used to refer to the entire active domain, if there is an incompatibility between a plural pronoun and a single object in the focus. This is what happens in B2.

```plaintext
// R is within the active DR (@MR_A)
If (R = (@MR_A.dc.item1 \lor \ldots \lor @MR_A.dc.item_n))

// Domain contains a focussed element
If ( (@MR_A.dc.item1.focus \lor \ldots \lor @MR_A.dc.item_n.focus) = 1 )

// the focussed element is R
If (@MR_A.dc.item_n.focus = 1)
  Pronominalization

// the focussed element is not R
Else

// R is the entire rest of the domain
If (@MR_A.dc.item_n = (@MR_A.dc.item1 + \ldots + @MR_A.dc.item_n) - focussed_element)
  Definite description : the other one \lor the other @MR_A.type \lor the @MR_A.dc.item_n.dc_value @MR_A.type

// R is not the entire rest of the domain
Else
  Definite description : the @MR_A.dc.item_n.dc_value @MR_A.type
EndIf
EndIf

// Domain does not contain a focussed element
Else
  Definite description : the @MR_A.dc.item_n.dc_value @MR_A.type
EndIf

// R is not within the active DR : changing the active DR implies changing the DC...
Else...
```

*Fig.4 - Algorithm for generating*
Example (2) stresses the role of perception for establishing differentiation criteria, and thus, for finding distinguishing attributes of an entity. It illustrates also our hypothesis that running through the active DR goes preferentially with keeping the same differentiation criterion, whereas a change of the active DR will be expressed preferentially by using a new differentiation criterion:

A1 introduces in the context a MR for the group of *les deux grands triangles (the two big triangles)*, let us say, @2BT. Within this group, the two triangles, @T₁ and @T₂, are distinguished each from the other by a perceptual differentiation criterion *horizontal_position*. The context structure before generating A2 is given in Fig. 7. Based on this context structure and following the algorithm, referring to @T₁ will be realized by *la pyramide de gauche (the pyramid on the left)* and leads, after the focalization of @T₁, to the context structure in Fig 8.

In A3, the algorithm is applied to this context structure in order to refer to @T₂. It generates *l’autre (the other one)* or *la pyramide de droite (the pyramid on the right)* – the second solution being realized in our corpus. In A4, things become yet more interesting: here, the speaker has to refer to the third – small – pyramid on the screen, but this pyramid, let us say @T₃, is not included in the active domain of reference, @2BT. Rather, it is a member of a domain @3T including @2BT and @T₃. This domain could be partitioned by two perceptual differentiation criteria: a first one distinguishes @2BT from @T₃ by a criterion *size (big vs. small)*, a second one by *horizontal_position (left vs. right)*. This context structure is showed in Fig. 9. What we suppose then is that the change of the
(Siroux et al., 1995). The extraction of @L₁ partitions the DR @2BL into two lines, on the base of a differentiation criterion manipulated vs. ¬manipulated. Since @L₁ is the last element having been manipulated, it will be the focussed element of @2BL. The context structure at this stage is schematized in Fig. 10. Now, in A2, A has to generate a referring expression for @L₂. Following the algorithm presented in the previous section, one solution will be l’autre (the other one). This fits to what happens in our corpus example.

4 Discussion and further work

In this paper, we addressed the need of structuring the entire context set into subsets or domains in order to explain adequately the use of referring expressions in a multimodal corpus. We underlined in particular the importance of taking into account not only the discourse, but also perception and gestures for the construction of these domains. Therefore, we proposed a context model where the context is built up dynamically from different information sources. This manner of context modelling predicts correctly the use of referring expressions, which are "problematic" for other approaches. Further work consists of extending our theoretical framework to other kinds of referring expressions (demonstratives) and of exploring the hypotheses by testing our algorithms over the entire corpus. This includes, among other things, the adaptation of existing coreferential coding schemes (like Poesio, 2000) to multimedia corpora.

References

in the GEORAL system. *First International Workshop on Intelligence and Multimedia Interfaces*, Edinburgh.